

Energy News 3





Imunosan

V předchozím čísle jsme Vás podrobně informovali o novém produktu Imunosan. Nyní jsme již obdrželi upřesněný termín první dodávky, která by měla být dodána do České republiky v druhé polovině května. Pro zahraniční trhy budou první dodávky připravené na přelomu května a června. Tímto Vás žádáme, abyste sdělili DZO Vaše požadavky na množství produktů potřebných pro certifikaci ve Vaší zemi a také množství pro první dodávku.

Česká verze produktové dokumentace bude připravena v průběhu května.

> In the previous issue we have informed you in detail about the new product called Imunosan. Recently we have received a specified deadline of the first delivery which shall be delivered to the Czech Republic in the second half of May. The first deliveries for the foreign markets will be ready at the end of May or the beginning of June. Hereby we would like to ask you to send us your pre-orders; first for the number of products required for the certification process in your country, and second, quantity for the first delivery.

Czech version of the product documentation will be ready within the month of May.



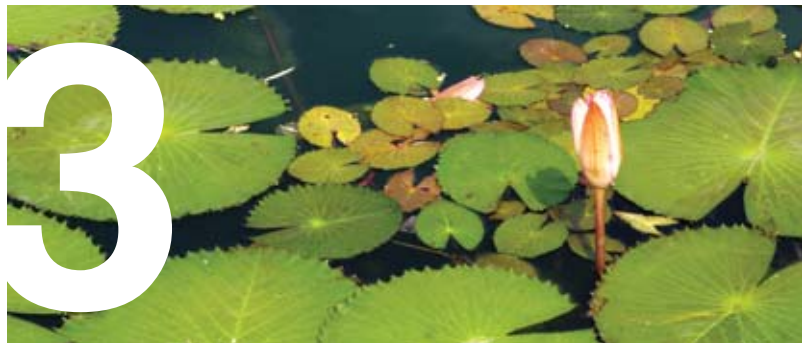
peralgin

Perilla frutescens

Peralgin

V minulosti jsme Vás informovali, že probíhá testování nových složek, které by mohly nahradit některé možné alergeny ve stávajícím složení přípravku Peralgin. Výsledek těchto snah se na českém trhu objeví na podzim tohoto roku ve formě inovované podoby výše uvedeného přípravku. V novém složení jsou včelí vosk a lecitin nahrazeny kombinací uhličitanu vápenatého a glycerol monostearátu. Všechny trhy obdrží v nejbližší době prohlášení dovozce o specifikaci produktu s novým složením, aby měly dostatek času na případnou recertifikaci.

> In the past we informed you that we were testing new ingredients that could replace some of possible allergens in the current composition of Peralgin. This fall the results of this testing will show up on the Czech market in a form of the innovated Peralgin. In the new composition beeswax and lecithin will be replaced with a combination of calcium carbonate and glyceryl monostearate. In the close future all markets shall receive the Importer's Declaration on Product Specification stating the new composition of the aforementioned product, so they will have enough time to recertify this new version if needed.



Tématické prospekty Themed leaflets



V minulém vydání Energy News jsme Vám představili tématické prospekty – nové informační materiály pro zákazníky. Jako první jsme Vám představili letáky na téma alergie a hypertenze. Nyní bychom Vám rádi představili další prospekt na téma, které je více než aktuální, a to na téma **Poruchy metabolismu tuků / cholesterolu**. Tyto poruchy patří k jednomu z nejrizikovějších faktorů způsobujících kardiovaskulární onemocnění. V textu prospektu jsou detailně rozebrány otázky typu co je cholesterol, jeho typy, příčiny zvýšené hladiny lipidů v krvi, poruchy metabolismu. Najdete i souhrn možností léčby klasickou medicínou a metodami alopatickými.



> In the last issue of Energy News we presented the themed leaflets – new information material for customers. The first ones were leaflets on topics of allergies and hypertension. Now we would like to present another leaflet on a ‘hot’ topic – **Fat metabolism and cholesterol disorders**. These disorders count among the most risky factors causing cardiovascular diseases. The leaflet answers the questions such as what is cholesterol, its types, causes for the increased level of lipids in blood, metabolism disorders. Further it brings a summary of the treatment methods of classical medicine and allopathic methods, too.



Poplatky za přepravní palety Charges for pallets

Vzhledem k tomu, že nám dodavatelé účtují poplatky za použité přepravní palety a my musíme podle českých finančních zákonů tyto palety dále vést ve finančních výkazech, jsme bohužel nuceni tyto poplatky zavést i pro exportní dodávky. Jsme si vědomi toho, že dostáváte zboží na paletách různého charakteru a různých velikostí, proto jsme zavedli jednotný poplatek 3 EUR za paletu. Tento poplatek bude vždy uváděn na faktuře i dodacím listu jako poslední položka.

> Considering the fact that our suppliers charge us for the used transportation pallets and under the Czech financial legislation we are obliged to keep them in our accounts, we are compelled to introduce this charge also for the export shipments. We are aware that you receive the goods on pallets of various types and sizes; therefore we have introduced a flat rate per pallet in the amount of 3 euro. This charge will be always stated in an invoice and delivery note as the last item.



Dárkové šeky na českém trhu Gift vouchers on the Czech market

Pro zákazníky na českém trhu, kteří by chtěli udělat radost svým blízkým a nevědí, který produkt je pro ně nejvhodnější, jsme připravili možnost zakoupení dárkových šeků. Tyto šeky jsou ve třech různých hodnotách a platí 6 měsíců od data vystavení. Šeky v různých hodnotách mají i různé grafické zpracování, aby byly odlišitelné již na pohled. V případě Vašeho zájmu o tento projekt prosím kontaktujte divizi zahraničního obchodu.

> For the Czech customers who would like to give Energy products as a gift but are not sure about the right choice we have prepared gift vouchers. These gift vouchers have three different values and they are valid for 6 months from the date of issue. Vouchers of different value have also different graphic design to differentiate them. In case of your interest in this project please contact int'l sales department.

